

No. 3593

**FINLAND, DENMARK, ICELAND,
NORWAY and SWEDEN**

**Convention respecting social security, with Final Protocol.
Signed at Copenhagen, on 15 September 1955**

Official texts: Finnish, Danish, Icelandic, Norwegian and Swedish (two texts, one for Sweden and one for Finland).

Registered by Finland on 24 November 1956.

**FINLANDE, DANEMARK, ISLANDE,
NORVÈGE et SUÈDE**

**Convention relative à la sécurité sociale, avec Protocole
final. Signés à Copenhague, le 15 septembre 1955**

Textes officiels finnois, danois, islandais, norvégien et suédois (deux textes, l'un pour la Suède et l'autre pour la Finlande).

Enregistrés par la Finlande le 24 novembre 1956.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION]

No. 3593. CONVENTION² BETWEEN FINLAND, DENMARK, ICELAND, NORWAY AND SWEDEN RESPECTING SOCIAL SECURITY. SIGNED AT COPENHAGEN, ON 15 SEPTEMBER 1955

The Governments of Finland, Denmark, Iceland, Norway and Sweden,

Believing that nationals of one contracting country should in another contracting country ordinarily be placed on the same footing as the nationals of such other country in relation to social security legislation,

Desiring that such equality shall apply to all branches of social security, and

Believing that this equality should be established by means of a joint agreement between the countries,

Have agreed on the following provisions :

DIVISION I. SCOPE

Article 1

This Convention applies to benefits granted in virtue of the social legislation and the provisions thereunder in force at the time in each country in the event of old age, reduced working capacity, sickness, accident and occupational disease, unemployment, pregnancy and confinement, and benefits granted to children, survivors and persons in need.

DIVISION II. PROVISIONS GOVERNING THE VARIOUS BRANCHES OF SOCIAL SECURITY

CHAPTER I. BENEFITS PAYABLE IN THE EVENT OF REDUCED

• WORKING CAPACITY, SURVIVORS' AND OLD-AGE BENEFITS

Article 2

Nationals of one contracting country shall be entitled to an invalidity pension and supplementary benefits in another contracting country subject to the

¹ With the exception of the Preamble and of the Final Protocol, this text is a translation made by the International Labour Office (International Labour Office, *Legislative Series*, January-February 1957).

² Came into force on 1 November 1956, in accordance with article 35, the instruments of ratification having been deposited with the Government of Denmark on 30 August 1956.

same conditions and in accordance with the same rules as the nationals of such other country :

if they have stayed in the latter country without interruption for five years or more immediately before applying for such pension, or

if they have stayed in the latter country without interruption for at least one year immediately before applying for such pension and during such stay of one year or more have been physically and mentally capable of carrying on a normal occupation.

Nationals of one contracting country who have a permanent domicile in another contracting country shall be entitled to prosthetic appliances and other aids and to medical care, training and rehabilitation subject to the same conditions and in accordance with the same rules as the nationals of such other country.

Article 3

Nationals of one contracting country shall be entitled to a widow's pension and supplementary benefits and to benefits payable to widows and widowers with children in another contracting country subject to the same conditions and in accordance with the same rules as the nationals of such other country :

if the deceased person had been resident in the latter country without interruption for at least five years immediately prior to his or her death or was in receipt of an invalidity pension (on condition in either case that at the time of the said person's death the survivor was domiciled in the country in question), or

if the surviving spouse has been resident in the latter country without interruption for at least five years immediately before applying for such benefit.

Article 4

Nationals of one contracting country shall be entitled to an old-age pension and supplementary benefits in another contracting country subject to the same conditions and in accordance with the same rules as the nationals of such other country, if they have been resident in the latter country without interruption for at least five years immediately before applying for an old-age pension.

If such persons are receiving from the country of residence the benefits specified in Articles 2 and 3 they shall, regardless of the period of residence, receive instead an old-age pension in accordance with the same rules as the nationals of the said country.

Article 5

If in one contracting country other benefits in respect of reduced working capacity, survivors' benefits or old-age benefits are provided in lieu of or in addition to those specified in Articles 2 to 4 and the cost of such benefits is borne

wholly or mainly by the insured persons or their employers, nationals of the other contracting countries who are permanently domiciled in the former country shall be entitled to such benefits subject to the same conditions and in accordance with the same rules as the nationals of that country.

CHAPTER II. SICKNESS BENEFITS

Article 6

Nationals of one contracting country shall, as regards admission to sickness insurance and entitlement to sickness insurance benefits in another contracting country, be governed by the same conditions and rules as the nationals of such other country.

Article 7

Persons insured for sickness benefit in one contracting country who take up a domicile in another contracting country shall, irrespective of their age and state of health, be entitled to transfer to the sickness insurance system in the new country of domicile subject to the conditions and in accordance with the rules to be laid down in a special agreement, which shall conform to the principles set forth in the provisions in force in the said new country of domicile respecting transfers between sick funds.

A person shall not be entitled to apply for a transfer if there is reason to suppose that the purpose of the transfer is to obtain sickness benefit in the other country.

Article 8

Persons who are insured for sickness benefit in one contracting country and who during temporary residence in another contracting country are taken ill suddenly and need medical attention or hospital treatment shall be entitled to sickness benefit from the sickness insurance system in the country of residence subject to the conditions and in accordance with the rules governing the granting of such benefit (including those respecting the duration of benefit) that are to be prescribed in a special agreement.

A sick fund which has provided sickness benefit under this Article shall not be entitled to a refund from the sick fund with which the person concerned is insured or to demand a contribution from the insured person.

CHAPTER III. BENEFITS IN RESPECT OF ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES

Article 9

Unless otherwise provided in Article 10, nationals of one contracting country shall, while they are employed in another contracting country, be covered by the

latter country's legislation respecting insurance against industrial accidents and occupational diseases subject to the same conditions and in accordance with the same rules as the nationals of that country. Service on a ship flying the flag of a contracting country shall count as employment in such country.

Nationals of one contracting country who are covered by the accident insurance legislation of another contracting country shall not be governed by the provisions of the said legislation that restrict entitlement to benefit in the case of persons who are not nationals of or permanently domiciled in the latter country.

The provisions of the first and second paragraphs shall apply, *mutatis mutandis*, as regards benefits under accident compensation legislation other than the legislation mentioned above.

Article 10

The provisions of Article 9 as to which country's legislation shall apply shall be subject to the following exceptions :

(a) If a person is sent by an undertaking which has its principal place of business in one contracting country to work in another contracting country the legislation of the former country shall continue to apply during the first 12 months of residence in the latter country. If employment in the latter country exceeds such period the legislation of the former country may continue to apply by way of exception if and for such time as the competent authorities in the latter country so permit.

(b) Travelling personnel employed by a land or air transport undertaking which operates in two or more contracting countries shall be covered by the legislation of the country in which the undertaking has its principal place of business : Provided that, if any such person is not domiciled in the latter country but in another contracting country and works for the undertaking in such other country the legislation of the other country shall apply.

Corresponding rules shall apply in the case of persons employed in other activities that are directly co-ordinated on both sides of the frontier between two contracting countries.

(c) If, while a ship registered in one contracting country is lying in another contracting country, persons are engaged in the latter country to load or unload the ship, carry out repairs or serve as watchmen on board, such persons shall be covered by the legislation of the latter country.

(d) Officials employed by public administrative authorities (customs, post office, passport control, etc.) who are sent from one contracting country to another contracting country shall be covered by the legislation of the former country.